

**Abteilung 4. Personal**

Amt für Kindergarten- und Schulpersonal

**Ripartizione 4. Personale**

Ufficio Personale scolastico

An die Direktorinnen und Direktoren der Schulen staatlicher Art, der Berufsschulen, Fachschulen und Musikschulen des Landes

An die Direktorinnen und Direktoren der Kindergartensprengel

An die Inspektorinnen und Inspektoren für den Kindergarten und für Integration

zur Kenntnis:

An die Deutsche Bildungsdirektion

An die Gewerkschaften

Via E-Mail versendet

Alle direttrici e ai direttori delle scuole a carattere statale, professionali e di musica della Provincia

Alle Direttrici e ai Direttori dei Circoli didattici ed istituti di scuola dell'infanzia

Alle Ispettrici ed agli Ispettori per la scuola dell'infanzia e per l'integrazione

per conoscenza:

Alla Direzione Istruzione e Formazione italiana

Alle Organizzazioni sindacali

Trasmissione via e-mail

**Mitteilung vom 28. August 2024**

**Planung und Verwaltung  
ordentlicher Urlaub und Ruhetage  
Schuljahr 2024/2025**

(Bereichsabkommen vom 27.06.2013  
für das Landeslehrpersonal)

Sehr geehrte Direktorinnen und Direktoren,

wir nehmen Bezug auf die Mitteilung des Direktors der Abteilung Personal vom 16.09.2013 betreffend die Planung und die Verwaltung des ordentlichen Urlaubs und der Ruhetage, die mit dem Bereichsabkommen vom 27.06.2013 für das Landeslehrpersonal der Berufsschulen und der Musikschulen, Sozialpädagogen, Personal der Kindergärten und Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für die Integration eingeführt worden sind.

Die Ruhetage und der ordentliche Urlaub müssen, laut Artikel 20 des genannten Bereichsabkommens, in den Zeiträumen in Anspruch genommen werden, in denen die Unterweisungstätigkeit unterbrochen ist, und für die einzelnen Lehrpersonen in der Jahresplanung eingeplant werden. Die Zeiträume in denen die Unterrichtstätigkeit unterbrochen wird, sind im Art. 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 23.01.2012, Nr. 75 definiert.

**Comunicazione del 28 agosto 2024**

**Pianificazione ed amministrazione  
congedo ordinario e giorni di riposo  
anno formativo 2024/2025**

(Contratto collettivo di comparto 27.06.2013  
per il personale docente provinciale)

Gentili Direttrici, egregi Direttori,

ci riferiamo alla comunicazione del Direttore della Ripartizione Personale del 16.09.2013 in merito alla pianificazione ed amministrazione del congedo ordinario e dei giorni di riposo, introdotti dal Contratto di comparto del 27.06.2013 per il personale docente provinciale delle scuole professionali e delle scuole di musica, educatori ed educatrici professionali, personale delle scuole dell'infanzia e collaboratori e collaboratrici all'integrazione.

Come disposto dall'articolo 20 del citato contratto di comparto, il congedo ordinario e i giorni di riposo devono essere usufruiti nei periodi di sospensione dell'attività didattica e devono essere programmati per i singoli docenti nell'ambito del piano di attività annuale. I periodi di sospensione dell'attività didattica sono definiti dall'art. 3 della Deliberazione della Giunta Provinciale del 23.01.2012 n. 75.



Im Sinne einer leichteren Handhabung durch die Schulen und auch der Transparenz und Nachvollziehbarkeit, stellt das Amt für Kindergarten- und Schulpersonal eine Aufstellung zur Verfügung, durch welche die Ruhetage an den unterweisungsfreien Tagen während des Schuljahres 2024/2025 vorgeplant und beansprucht werden (siehe Anlage – Ruhetage).

Die Schulen verwenden diese Planung als Grundlage für den Jahresstundenplan der einzelnen Lehrpersonen. Sollten sich aus dienstlichen und organisatorischen Notwendigkeiten Änderungen der Ruhetage ergeben, müssen diese dem zuständigen Personalamt schriftlich mitgeteilt werden. Hinsichtlich der Ruhetage finden die allgemeinen Bestimmungen über den ordentlichen Urlaub Anwendung.

Mit Bezug auf die sommerliche Unterbrechung der Unterrichtstätigkeit wird klargestellt, dass das Lehrpersonal, sofern keine Pflichtveranstaltungen (z. B. Prüfungen oder Tätigkeiten gemäß Art. 8 des genannten BA) vorgesehen sind, im Prinzip zwischen 17.6. und 31.8. um ordentlichen Urlaub, Ruhetage und Zeitausgleich ansuchen kann.

Man erinnert weiterhin an die Wichtigkeit einer schriftlichen Planung, Beantragung und Genehmigung bzw. begründeter Ablehnung dieser Abwesenheiten.

Zudem wird auch nochmals auf das Rundschreiben des Generaldirektors Nr. 8 vom 27.03.2013 verwiesen, welches die Auszahlung von Ersatzvergütungen für nicht beanspruchten Urlaub stark einschränkt.

Für weitere Informationen kann man sich an folgende Ämter und Bezugspersonen der Personalabteilung wenden:

- **für das Schulpersonal (4.3):**  
Marco Battistella (☎ 41 16 22)  
Monika Masera (☎ 41 16 28)
- **für das Kindergartenpersonal (4.3.1):**  
Nadia Bertoldi (☎ 41 16 03)  
Ilse Frasnelli (☎ 41 16 06)

Mit freundlichen Grüßen

Der Abteilungsdirektor                      Il Direttore di Ripartizione  
Albrecht Matzneller

Per facilitare l'amministrazione alle scuole e ai fini di trasparenza e coerenza, l'Ufficio personale delle scuole dell'infanzia e delle scuole mette a disposizione un elenco sulla base del quale i giorni di riposo sono programmati preventivamente durante i periodi di sospensione dell'attività didattica previsti per l'anno formativo 2024/2025 (vedi allegato – periodi di riposo).

Le scuole utilizzeranno tale programmazione come base per l'orario annuale dei singoli docenti. Eventuali variazioni delle giornate di riposo che dovessero rendersi necessarie per motivi di servizio ed organizzazione dovranno essere comunicate per iscritto all'Ufficio Personale competente. Riguardo al periodo di riposo trovano applicazione le norme generali sul congedo ordinario.

Con riferimento alla sospensione estiva dell'attività didattica si precisa che il personale docente, qualora non impegnato in attività obbligatorie (p.es. esami o attività funzionali di cui all'art. 8 del citato CC), in linea di principio può richiedere di fruire del congedo ordinario, dei giorni di riposo o del recupero nel periodo tra il 17.6 e il 31.8.

Si ricorda, inoltre, l'importanza di osservare la forma scritta nelle fasi di programmazione, richiesta di fruizione ed approvazione o rispettivamente diniego motivato di tali periodi.

Si rinvia, inoltre, nuovamente alla circolare del Direttore generale n. 8 del 27.03.2013, la quale ha comportato una restrizione notevole della possibilità di pagamento di trattamenti sostitutivi per congedo ordinario non goduto.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi ai seguenti uffici e persone di riferimento della Ripartizione personale:

- **per il personale delle scuole (4.3):**  
Marco Battistella (☎ 41 16 22)  
Monika Masera (☎ 41 16 28)
- **per il personale scuole dell'infanzia (4.3.1):**  
Nadia Bertoldi (☎ 41 16 03)  
Ilse Frasnelli (☎ 41 16 06)

Cordiali saluti



## Anlage – Ruhetage:

## Allegato – periodi di riposo:

Art. 20	Art. 20
Ordentlicher Urlaub und <b>Ruhetage</b>	Congedo ordinario e <b>periodo di riposo</b>
1. Das Personal hat für jedes Schuljahr effektiv geleisteten Dienst Anrecht auf <b>dreißig Arbeitstage ordentlichen Urlaub</b> , sowie auf <b>zwanzig Ruhetage</b> , die in den Zeiträumen in Anspruch genommen werden, in denen die <b>Unterrichtstätigkeit unterbrochen wird</b> .	1. Il personale ha diritto per ogni anno formativo di servizio effettivo ad un <b>congedo ordinario di trenta giornate lavorative</b> ed, inoltre, ad un <b>periodo di riposo di venti giornate lavorative</b> , da usufruire nei <b>periodi di sospensione dell'attività didattica</b> .
<b>Geplante Ruhetage für das Schuljahr 2024/2025</b>	<b>Giorni di riposo pianificati per l'a.f. 2024/2025</b>
Montag 28. Oktober 2024 1	Lunedì 28 ottobre 2024 1
Dienstag 29. Oktober 2024 1	Martedì 29 ottobre 2024 1
Mittwoch 30. Oktober 2024 1	Mercoledì 30 ottobre 2024 1
Donnerstag 31. Oktober 2024 1	Giovedì 31 ottobre 2024 1
Montag 23. Dezember 2024 1	Lunedì 23 dicembre 2024 1
Dienstag 24. Dezember 2024 (vormittags) ½	Martedì 24 dicembre 2024 (mattina) ½
Freitag 27. Dezember 2024 1	Venerdì 27 dicembre 2024 1
Montag 30. Dezember 2024 1	Lunedì 30 dicembre 2024 1
Dienstag 31. Dezember 2024 (vormittags) ½	Martedì 31 dicembre 2024 (mattina) ½
Donnerstag 2. Januar 2025 1	Giovedì 2 gennaio 2025 1
Freitag 3. Januar 2025 1	Venerdì 3 gennaio 2025 1
Montag 3. März 2025 1	Lunedì 3 marzo 2025 1
Dienstag 4. März 2025 (vormittags) ½	Martedì 4 marzo 2025 (mattina) ½
Mittwoch 5. März 2025 1	Mercoledì 5 marzo 2025 1
Donnerstag 6. März 2025 1	Giovedì 6 marzo 2025 1
Freitag 7. März 2025 1	Venerdì 7 marzo 2025 1
Donnerstag 17. April 2025 1	Giovedì 17 aprile 2025 1
Freitag 18. April 2025 (vormittags) ½	Venerdì 18 aprile 2025 (mattina) ½
Dienstag 22. April 2025 1	Martedì 22 aprile 2025 1
Freitag 2. Mai 2025 1	Venerdì 2 maggio 2025 1
<u>18</u>	<u>18</u>
<b>Die restlichen 2 Ruhetage sind in der Sommerzeit, zusätzlich zu den 30 Tagen ordentlichen Urlaub, in Anspruch zu nehmen</b>	<b>I rimanenti 2 giorni di riposo sono da fruire nel periodo estivo, in aggiunta alle 30 giornate di congedo ordinario</b>
<b>Benutzungskodexe für die Zeiterfassung / Mitteilung der Dienstabwesenheiten</b>	<b>Codici da utilizzare per la rilevazione / comunicazione delle assenze dal servizio</b>
Die Abwesenheiten der <b>Sozialpädagogen/innen</b> und des <b>Kindergartenpersonals</b> werden im elektronischen Zeiterfassungssystem mit folgenden Kodexen eingetragen: <b>102/103 ordentlicher Urlaub</b> <b>188 Ruhetage</b> <b>106 Zeitausgleich auf Überstunden</b> <b>194 Verfügbarkeit</b> Für die Abwesenheiten des <b>Lehrpersonals</b> und der <b>Mitarbeiter/innen für Integration</b> , anhand Monatsjournalen, werden die Kodexe folgendermaßen angeführt: <b>A02 ordentlicher Urlaub</b> <b>A04 Ruhetage</b>	Per il rilevamento elettronico delle assenze delle/degli <b>Educatori/trici professionali</b> e del <b>personale delle scuole dell'infanzia</b> sono utilizzati i seguenti codici: <b>102/103 congedo ordinario</b> <b>188 giorno di riposo</b> <b>106 recupero ore straordinarie</b> <b>194 disponibilità</b> Per le assenze del <b>personale docente</b> e delle/dei <b>collaboratori/trici all'integrazione</b> tramite comunicazioni mensili sono utilizzati i seguenti codici: <b>A02 congedo ordinario</b> <b>A04 giorno di riposo</b>

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: ALBRECHT MATZNELLER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-MTZLRC69P24A952U

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 1615a66

unterzeichnet am / sottoscritto il: 28.08.2024

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 02.09.2024 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 02.09.2024